



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 11 November 2010 — No. 154**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.50 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about Remembrance Day.

---

Mr. Trottier (Roberval) made a statement about La Chouape brewery of Saint-Félicien, which was awarded the gold medal in Strasbourg for its La Noire à l'avoine beer.

---

Mr. Mamelonet (Gaspé) made a statement about the 175<sup>th</sup> anniversary of the municipality of Cloridorme.

---

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement about Mrs. Annette Coutu, Woman Farmer of the Year 2010.

**11 November 2010**

---

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about the Remembrance Day.

---

Mrs. Charlebois (Soulanges) made a statement about the Remembrance Day.

---

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement about Mr. Charles St-Germain, an example of courage and perseverance.

---

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of the Maison des jeunes de Beauport.

---

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement about the Medal of the National Assembly awarded to Mrs. Suzanne Veillette and to Mr. Michel Perron of Jonquière.

---

At 10.02 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**11 November 2010**

---

The proceedings resumed at 10.07 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

130     An Act to abolish the Ministère des Services gouvernementaux and the Société québécoise de récupération et de recyclage and to implement the Government's 2010-2014 Action Plan to Reduce and Control Expenditures by abolishing or restructuring certain bodies and certain funds

The motion was carried.

Accordingly, Bill 130 was introduced in the Assembly.

\_\_\_\_\_

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

125     An Act to facilitate organ and tissue donation

The motion was carried.

Accordingly, Bill 125 was introduced in the Assembly.

\_\_\_\_\_

**11 November 2010**

---

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

131     An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and various Acts concerning municipal affairs

The motion was carried.

Accordingly, Bill 131 was introduced in the Assembly.

---

Mr. Khadir (Mercier) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

398     An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to again amend the Act respecting land use planning and development

The motion was carried.

Accordingly, Bill 398 was introduced in the Assembly.

---

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

231     An Act respecting Dixville Home Inc.

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1869-20101111)

Mrs. Gonthier (Mégantic-Compton) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 231, An Act respecting Dixville Home Inc.

The motion was carried.

**11 November 2010**

---

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 231 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Health and Social Services and that the Minister of Health and Social Services be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual report of the Support Program for Inuit Beneficiaries for Their Hunting, Fishing, and Trapping Activities, for the fiscal year ended 31 December 2009.

(Sessional Paper No. 1870-20101111)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to the petition tabled on 29 April 2010 by Mr. Trottier (Roberval), concerning the project for a railway network to serve various regions of Québec, the TransQuébec Express.

(Sessional Paper No. 1871-20101111)

---

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 3 November 2010, he had received from Mr. Claude Mongeau, CN President and Chief Executive Officer, in response to the motion carried unanimously by the National Assembly on 21 October 2010, concerning the safety and long-term viability of the Québec Bridge.

(Sessional Paper No. 1872-20101111)

11 November 2010

---

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Curzi (Borduas) tabled the following:

The abstract of a petition respecting shale gas exploration and development, and signed by 397 citizens of Mont-Saint-Hilaire and its vicinity.  
(Sessional Paper No. 1873-20101111)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Turcotte (Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry on the construction industry, and signed by 58 citizens of Québec.  
(Sessional Paper No. 1874-20101111)

### **Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations**

Mr. President informed the Assembly that he had received, within the prescribed time, a request from Mr. Bédard, Official Opposition House Leader, to rise on a matter of privilege or contempt.

In his notice, Mr. Bédard, Official Opposition House Leader, submitted that Hydro-Québec allegedly had been in contempt of Parliament by failing to comply with an order of the Assembly adopted on 29 September 2010 referring to the production of documents.

Mr. President indicated that he would hear the arguments that Members consider advisable to set forth on this matter at the sitting of 16 November 2010.

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the deferred division on the motion moved by Mr. Fournier, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, for the passage in principle of Bill 132, An Act to suspend the electoral division delimitation process.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 122 in Appendix)

Yeas: **102**    Nays: **5**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 132 was passed in principle.

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 132 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 223, the division on the motion by Mr. McKay (L'Assomption), which had been deferred during Orders of the Day on Wednesday, 10 November 2010, was deferred until Routine Proceedings at the sitting of next Tuesday, 16 November.

### **Motions Without Notice**

Mrs. Roy (Lotbinière), together with Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning a new proportional voting system; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

**11 November 2010**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), together with Mrs. Normandeau, Deputy Premier, Mr. Bonnardel (Shefford), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly honour the memory of the women and men of Québec who gave their lives to maintain peace, to defend freedom on this Remembrance Day, and that it observe a moment of reflection to express its respect for those who lost their lives in combat.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Gendron, Third Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, together with Mrs. Maltais (Taschereau), Mr. Bonnardel (Shefford), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark World Diabetes Day, that it recall the importance of continuing research which allows to improve the quality of life of the persons stricken.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 121, An Act to improve relations between the people living along off-highway vehicle club trails and the users of those trails and to improve user safety;

**11 November 2010**

---

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly; and to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 94, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions;

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue and conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 123, An Act respecting the amalgamation of the Société générale de financement du Québec and Investissement Québec;
- the Committee on Citizen Relations, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 126, An Act to tighten the regulation of educational childcare.

---

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Select Committee on Dying with Dignity shall continue its public hearings within the framework of a general consultation;
- the Committee on Culture and Education shall hold a deliberative meeting to determine the follow-up to the order of initiative on dropping out of school and to examine an order of initiative proposal concerning sports in school.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 19 November 2010, Mr. Gaudreault (Jonquière) would question Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, during an interpellation on "Hydro-Québec".

11 November 2010

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 109, Municipal Ethics and Good Conduct Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

At 11.56 o'clock a.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 12.15 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 12.16 o'clock p.m.

---

### Debates Upon Adjournment

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mrs. Doyer (Matapédia) addressed to Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, about pathological gambling among young people; Mrs. Vien, Minister for Social Services, replaced the Minister of Health and Social Services for this debate.

---

**11 November 2010**

---

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 16 November 2010, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 12.30 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 16 November 2010, at 1.45 o'clock p.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*

11 November 2010

---

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mr. Fournier, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information:

**(Division No. 122)**

**YEAS - 102**

|              |                 |                   |                         |
|--------------|-----------------|-------------------|-------------------------|
| Arcand       | Cousineau       | Leclair           | Poirier                 |
| Auclair      | Curzi           | L'Écuyer          | Ratthé                  |
| Bachand      | D'Amour         | Léger             | Rebello                 |
| (Outremont)  | Diamond         | Lehouillier       | Reid                    |
| Bachand      | Doyer           | Lemay             | Richard                 |
| (Arthabaska) | Drainville      | Lessard           | (Marguerite-D'Youville) |
| Beauchamp    | Drolet          | MacMillan         | Richard                 |
| Beaudoin     | Dubourg         | Malavoy           | (Duplessis)             |
| (Mirabel)    | Dufour          | Maltais           | Robert                  |
| Bédard       | Dutil           | Mamelonet         | Rotiroti                |
| Bergman      | Ferland         | Marceau           | Simard                  |
| Bernard      | Fournier        | Marcoux           | (Richelieu)             |
| Bernier      | Gagnon-Tremblay | Marsan            | Simard                  |
| Bérubé       | Gaudreault      | Matte             | (Dubuc)                 |
| Billette     | (Hull)          | Ménard            | Sklavounos              |
| Blais        | Gaudreault      | Moreau            | St-Amand                |
| Blanchet     | (Jonquière)     | Morin             | St-Pierre               |
| Bolduc       | Gautrin         | Normandeau        | Thériault               |
| Boucher      | Gauvreau        | Ouellet           | Traversy                |
| Bouillé      | Gignac          | Ouellette         | Tremblay                |
| Boulet       | Girard          | Ouimet            | Trottier                |
| Carrière     | Hamad           | Pagé              | Turcotte                |
| Champagne    | Hivon           | Paquet            | Vallée                  |
| Charbonneau  | Huot            | Pelletier         | Vien                    |
| Charette     | James           | (Saint-Hyacinthe) | Villeneuve              |
| Charlebois   | Kelley          | Pelletier         | Whissell                |
| Chevarie     | Khadir          | (Rimouski)        |                         |
| Corbeil      | Kotto           | Pigeon            |                         |
| Courchesne   | Lapointe        | Pinard            |                         |

**NAYS - 5**

|           |         |     |
|-----------|---------|-----|
| Bonnardel | Grondin | Roy |
| Caire     | Picard  |     |